

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 27 (1968)

Artikel: Il mese di gennaio negli usi e nei dialetti della Svizzera italiana
Autor: Ghirlanda, Elio
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-22580>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il mese di gennaio negli usi e nei dialetti della Svizzera italiana

In questo articolo presento i materiali del *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana* (VSI)¹ e quelli dell'Atlante del folclore svizzero (*Atlas der schweizerischen Volkskunde*, ASV). Mi hanno fornito notizie complementari Giovanni Bianconi, Romano Broggini, Remo Canonica, Giaele Cristofanini, Fridolino Dalessi, Ersilia Fossati, don Giuseppe Gallizia, Rinaldo Guidotti, Domenica Lampietti-Barella, Elisabeth Liebl, Ottavio Lurati, Mario Medici, Pio Raveglia, Rosa Risi, Riccardo Tognina e Rosanna Zeli. Non ho considerato gli usi e le locuzioni relativi alle due feste maggiori di gennaio: il Capodanno (per cui vedi VSI I, 184 s. *ann*) e l'Epifania (*Pasqueta*)².

Gennaio è considerato il mese più freddo dell'anno: *om frecc, ona sgiornède da sgenii* 'un freddo, una giornata di gennaio', quando fa freddo in piena estate (Gorduno); *o par da sgenii* 'pare gennaio', se è freddo in altri mesi (Gorduno); *on s'è in sgenii?* 'siamo in gennaio?', ironicamente, a chi gira ben coperto in una giornata non fredda (Gorduno); *frècc da genàr* 'freddo da gennaio', intenso (Bellinzona); *che frècc, u pèr ul mes snäi* 'che freddo, pare il mese di gennaio' (Ludiano); *snäi rä gran fredürä, ävost rä gran čaldürä, r'ünä e r'alträ poch i dürä* 'gennaio il grande freddo, agosto la grande caldura, l'uno e l'altra poco durano' (Ludiano); *generón dai denc t fèr* 'gennaione dai denti di ferro' (Dalpe); *u čüssa³ cume t sgianéi* 'soffia il vento freddo (c'è la tormenta) come in gennaio' (Bedretto); *u sméia lu mèins sgiané* 'assomiglia il mese di gennaio', fa molto freddo (Peccia); *u par ad sgiané* 'pare gennaio', quando fa freddo in autunno o in primavera (Broglia); *l'è mia amó scià l mes da sgiané* 'non è ancora qua il mese di gennaio', a chi si lamenta del freddo nel tardo autunno (Avegno); *a par da vess in sgianéi* 'pare d'essere in gennaio', fa freddo (Mosogno); *ti sèè frecc come l sgenèè* 'sei freddo come il gennaio', a chi ha le mani fredde e a chi si mostra indifferente all'amore che una ragazza ha per lui (Ascona); *l'è piú de sgianèè* 'non è più gennaio', non fa più freddo (Cugnasco); *o vègn on'aria fregia comè de sgianèè* 'tira un'aria fredda come in gennaio' (Sonogno); *l'è un genàr* 'è un gennaio', quando fa freddo fuori dell'inverno (Vira Gambarogno); *l'è scià*

¹ Già sfruttati in parte da V. GILARDONI, *Arte e tradizioni popolari del Ticino*, Locarno 1954, n° 317.

² Nei singoli capoversi il materiale è distribuito secondo l'ordine geografico del VSI, del quale adottato anche le abbreviazioni bibliografiche.

³ Cf. M. STEFFEN, *Die Ausdrücke für «Regen» und «Schnee» im Französischen, Rätomanischen und Italienischen*, Zürich 1935, p. 90.

sgenee 'è qua gennaio', comincia a far freddo (Rivera); *al sarà pö miga ginè* 'non sarà poi gennaio', non farà tanto freddo (Corticiasca); *al par ginè* 'pare gennaio', quando nevica in primavera (Certara); *genarón in dal cantón* 'gennaione nel cantone', nel cantuccio del focolare (Viganello); *genàr co la cua* 'gennaio con la coda', quando il freddo continua in febbraio (Meride); *al par ul mes da genàr* 'pare il mese di gennaio', quando il freddo è intenso (Besazio); *genee fregee* 'gennaio freddoloso' (Morbio Inferiore); *al par al mes da genàr* 'pare il mese di gennaio', quando vien freddo fuori dell'inverno (Muggio); *passò l genarón e s va incontra a la primavera* 'passato il gennaione si va incontro alla primavera' (Roveredo Grigioni); *genèe frècc fa piansg i vècc* 'gennaio freddo fa piangere i vecchi' (S. Domenica).

Con il freddo la neve è la caratteristica del mese di gennaio: *sgenee da la barba bianca* 'gennaio dalla barba bianca', perché c'è sempre neve (Carasso); *sgenee e fevrè la nef ai pe* 'gennaio e febbraio la neve ai piedi' (Carasso); *l'è mintè sgianèe senza nev* 'è come gennaio senza neve', cosa rarissima (Caveragno); *senza nev in sgianèe l'è inùtil lu maistrèe* 'senza neve in gennaio è inutile il maistrèe'⁴, sarà un'annata cattiva per l'alpeggiatura (Caveragno); *la nev de sgianegn l'è mama, de feuregn l'è madregna, de marz l'è indegna* 'la neve in gennaio è mamma, in febbraio è matrigna, in marzo è indegna' (Brione s. Minusio); *i püssói⁵ de sgianee* 'le forti neviccate di gennaio' (Sonogno); *la nef da giné la impliniss al grané* 'la neve in gennaio riempie il granaio' (Brusio).

In gennaio si formano ponti di neve e l'acqua gela formando ponti di ghiaccio; in febbraio il tempo più mite li distruggerà⁶: *genàr el fa i punt e febràr i a rump* 'gennaio fa i ponti e febbraio li rompe'⁷ (Bellinzona); *se genéi o fa i pont fevréi o i torna a romp* 'se gennaio fa i ponti febbraio torna a romperli' (Dalpe); *sgianèe u i fa, fevrèe u i romp* 'gennaio li fa, febbraio li rompe' (Vogorno); *de sgenee u fa i pont, de fevrèe u i romp* 'in gennaio [il tempo] fa i ponti, in febbraio li rompe' (Rivera); *genèe u fa i pont e fevrèe u i romp* 'gennaio fa i ponti e febbraio li rompe' (Astano); *giné al fa i ponte, fevrè al li rompe* (Bidogno); *giné l fa i ponte e fevrè l li rompe* (Sonvico); *genee giazee, febrèe desfee* 'in gennaio si forma il ghiaccio, in febbraio si scioglie' (Pedrinete).

Se in gennaio non fa freddo e non nevica il bel tempo si scontrerà con una brutta primavera: *se snair u snàira, ènca màisc u màisgia* 'se gennaio gennaieggia, anche maggio si comporta da maggio' (Olivone); *se sgianéi nu sgèra, se fauréi nu fregia*,

⁴ Vaso di legno in cui si conserva la *maistra*, il siero inacidito che serve a preparar la ricotta.

⁵ Cf. JABERG, *RH* 20, 298.

⁶ Cf. CHERUBINI 2, 209; PELLANDINI, *Trad. pop.*, p. 140; KELLER, *SAfV* 28, 209.

⁷ In senso traslato: l'uomo propone e Dio dispone.

se marz nu fa ul matt, auri u farà par tücc tri 'se gennaio non gela, se febbraio non fa freddo, se marzo non fa il matto, aprile farà per tutti e tre' (Quinto); *viòi d sgianèe, nev d favrèe* 'violetti in gennaio, neve in febbraio' (Cavergnò); *se sgianè no sgianèira e faurè no faurèira, marz u i pinsa* 'se gennaio non gennaieggia e febbraio non febbraioieggia, marzo ci pensa' (Gordevio); *se sgenè u ne sgeneresgia, fèrvè ma u la pensa* 'se gennaio non gennaieggia, febbraio male la pensa' (Ronco s. Ascona); *se sgenèi ne sgenesgia, se fevrèi ne fevresgia, marz e avrii matesgia* 'se gennaio non gennaieggia, se febbraio non febbraioieggia, marzo e aprile fanno i matti' (Laverizzo); *se sgianee ne sgiana, fevree ne fala* 'se gennaio non gennaieggia, febbraio non falla', lo sostituisce (Frasco); *genèe sücc, magg bagnèe* 'gennaio asciutto, maggio bagnato' (Bedigliora); *se genèe non fa, fevree non manca* 'se gennaio non fa, febbraio non manca' (Pura); *se in decembre e in genàr al se fa mia senti or gèr, spicèl in febràr* 'se in dicembre e in gennaio non si fa sentire il gelo, aspettate in febbraio' (Tesserete; Keller, *SAfV* 28, 211); *se genàr nu l genegia, febràr al ga dà d'uregia* 'se gennaio non gennaieggia, febbraio dà d'orecchio', si fa sentire (Viganello); *ur genàr cur giass i pont al fa che r febràr al romparà, se ur genàr nu l i a fa ur febràr nu l mancarà* 'il gennaio con il ghiaccio i ponti fa che il febbraio romperà, se il gennaio non li fa il febbraio non mancherà [di farli]' (Grancia); *genàr el fa ul pecaa e magg a l'è inculpaa* 'gennaio fa il peccato e maggio è incolpato' (Morbio Inferiore); *bei di in sgenèe trompen⁸ l'om in feurèe* 'bei giorni in gennaio ingannano l'uomo in febbraio' (Cauco); *genèe senza nef, vaca senza bef* 'gennaio senza neve, vacca senza bere', il fieno sarà scarso e il bestiame ne soffrirà (S. Domenica); *sa giné nu l genesgia e fevrè nu l fevresgia, mars e april i tiran la curesgia* 'se gennaio non gennaieggia e febbraio non febbraioieggia, marzo e aprile tirano la cinghia', li imitano, non fanno il tempo che dovrebbero (Brusio)⁹.

Il tempo secco (soleggiato e ventoso) in gennaio annunzia però raccolto abbondante, di certi prodotti della terra in particolare: *sginè sücc, cästegn per tücc i sciüccch* 'gennaio asciutto, castagne per tutti i ceppi' (Isona); *ginee sücc, castegn e nus per tücc i sciüccch* 'gennaio asciutto, castagne e noci per tutti i ceppi' (Robasacco); *genàr sücc, paisàn sciür* 'gennaio asciutto, contadino ricco' (Bellinzona); *snèe sciücc, cästegn par ogni sciüccch* 'gennaio asciutto, castagne per ogni ceppo' (Cevio); *sgianèe bell, vöid i cassinn, pién i cantinn* 'gennaio bello, vuote le cascine, piene le cantine', poco fieno e molto vino (Vogorno); *genàr sücc, castegn a mücc* 'gennaio asciutto, castagne a mucchi' (Mugena); *genàr sücc, gran da par tütt* 'gennaio asciutto, grano dappertutto' (Mugena); *genèe sücc, fa castegn fin i sciüccch* 'gennaio asciutto, fanno castagne perfino i ceppi' (Astano); *genàr sücc, castegn e nus fin i sciüccch* 'gennaio

⁸ Dal francese *tromper*.

⁹ Cf. R. TOGNINA, *Lingua e cultura della valle di Poschiavo*, Basilea 1967, p. 82.

asciutto, castagne e noci perfino i ceppi' (Bosco Luganese); *ginè succ, castegn e nos per tucc* 'gennaio asciutto, castagne e noci per tutti' (Bidogno); *genàr sücc, fa castegn anca i sciüccch* 'gennaio asciutto, fanno castagne anche i ceppi' (Agra); *genàr pulverent, pòca pàia e tantu furment* 'gennaio polveroso (ventoso), poca paglia e tanto frumento' (Mendrisio); *polver de sgenèe, abondansa al granièe* 'polvere in gennaio, abbondanza nel granaio' (Cauco); *gianér sücc, a s carga tücc i ciüccch* 'gennaio asciutto, si caricano tutti i ceppi' (Bondo; RF 37, 175).

Invece un gennaio umido preannunzia un'annata agricola sterile: *quand genàr el mett èrba, se ta gh'et gran cunsèrval* 'quando gennaio mette erba, se hai grano conservalo' (Morbio Inferiore)¹⁰.

La nebbia di gennaio è benefica: *la nebia det sgianéi la impregniss i èrbri* 'la nebbia di gennaio feconda i castagni' (Calpiogna).

In gennaio il sole è debole: *sou del sgianéi ch'u var um garnéi*¹¹ 'sole di gennaio che vale poco' (Chironico); *soo da genàr pòch al var* 'sole di gennaio poco vale' (Viganello); *l'è n suu da genàr* 'è un sole di gennaio', senza forza (Lugano).

È anche un sole che fa ammalare: *sa tu vò cambià miee ménala a r soo d sgenèe* 'se vuoi cambiar moglie menala al sole di gennaio' (Montagnola); *el so de ginè al fa mett a polè* 'il sole di gennaio fa mettere a pollaio', a letto (Cimadèra); *ul suu de genèe al fa cantà ul miseree* 'il sole di gennaio fa cantare il miserere', fa morire (Vacallo); *chi che vò cambiaa miee i a la mena al so de genèe e de fevree* 'chi vuole cambiar moglie la conduce al sole di gennaio e di febbraio' (Grono).

La luna di gennaio favorisce certe colture: *la luna de sgenèe la ingraidiss i piant* 'la luna di gennaio ingravida le piante' (Brissago); *se vorii formà m bom verzee büsogna sornàl in lüna da genèe* 'se volete formare una bella cavolaia bisogna seminarla in luna di gennaio' (Rovio); *chi vör um bèll aiee l la pianta da genèe* 'chi vuole un bell'agliaio lo pianta in gennaio' (Meride).

A Cimadèra si dice che si debba tagliare in luna di gennaio la legna da ardere affinché bruci meglio e il legname d'opera perché si conservi più a lungo.

Da sgianèe chèl ca fa miga el mès u fa er lüna 'in gennaio quello che non fa il mese fa la luna', o nel mese o nella luna di gennaio fa freddo (Vogorno).

Nello schedario del VSI si trova la filastrocca seguente: *lüna de genèe, lüna in tèrs parèe, se lo m dè ul comiò, se tu vè via, a l'an sò grò* 'luna di gennaio, luna in cielo

¹⁰ Cf. CHERUBINI 2, 205; HDA 4, 632.

¹¹ A Chironico il levantinese *garnéi* 'ossario' (< CARNARIUM, REW 1702; SALVIONI, RDR 5, 176) è anche il nome d'un ripostiglio dove si gettano alla rinfusa stracci e utensili in disuso.

terso¹², se mi dai il commiato, se vai via, te ne sono grato' (S. Domenica). Un'indagine per corrispondenza mi ha permesso di raccogliere un testo diverso e una spiegazione più convincente dell'espressione *in tèrs parèe: l'è scià la lüna in tèrs parèe, da cà mi partir si dèe, a fagh miga per dav ul comiò, ma se u s'en vèe a v'an sò grò* 'è qua la luna a un terzo della parete [della montagna], da casa mia partire si deve, non faccio per darvi il commiato, ma se ve n'andate ve ne sono grato': è un modo per congedare l'ospite che si attarda troppo la sera.

Nel mese di gennaio si dà fondo alle provviste di casa e si consumano molta legna e molto fieno: *sginerùn spazzacantùn* (Isona), *snairóm spazzacantóm* (Cevio), *sgianairón spezzacantón* (Avegno), *sgianeirón spazzacantón* 'gennaione spazzacantone', che ripulisce gli angoli (Verscio); *genarón spazzacassina e spazzacantón* 'gennaione spazzacascina e spazzacantone' (Ascona); *sgené spazzagrané* 'gennaio spazzagranaio' (Losone); *sgenarón spazzacantón* 'gennaione spazzacantone' (Rivera); *genarón spazzacassón* 'gennaione spazzacassone' (Cimo); *ginè ginerón spazzacantón* 'gennaio gennaione spazzacantone' (Lopagno); *spelà come ginè* 'pelare (far spendere) come gennaio' (Cimadara); *genarùn spazzacantùn* 'gennaione spazzacantone' (Chiasso); *generìn generón spazza i scrin e li masón* 'gennaino gennaione spazza gli scrigni [del grano] e i fienili' (Poschiavo; Tognina, *Lingua e cultura della valle di Poschiavo*, p. 81); *generón e fevrerón i spazzan i scrin e li masón* 'gennaione e febbraio spazzano gli scrigni e i fienili' (Poschiavo); *desembarón e genarón i spazzan li masón* 'dicembrone e gennaione spazzano i fienili' (Prada di Poschiavo; Tognina, *op. cit.*, p. 83). – Perciò *povro chel masséi ch'a gh'a miga el stee a cà el mes sgenéi* 'povero quel massaio che non ha lo staio a casa nel mese di gennaio' (Lodrino); *sgianè l'è mal vist dai caurè* 'gennaio è mal visto dai caprai' (Palagnedra).

In gennaio il contadino deve avere la metà del fieno nel fienile, perché la fine dell'inverno è ancora lontana: *mèzz genée mèzz fenée, se ga n'è miga da piú ga n'è miga assee* 'mezzo gennaio mezzo fienile, se non ce n'è di più non ce n'è abbastanza' (Giubiasco); *a mizz snair l'è mizz fenàir* 'a mezzo gennaio è mezzo fienile' (Aquila); *a la fign de sgianè begna aimó vegh mità fegn in del paiè* 'alla fine di gennaio bisogna ancora avere metà fieno nel pagliaio' (Crana); *mità sgianèe mità fegnèe* 'metà gennaio metà fienile' (Cavigliano; ID 7, 308 N 1); *fòra genèe l'è mèzz fenèe* 'fuori (finito) gennaio è mezzo fienile' (Astano); *mèzz ginè mèzz fenè, mèza era borsa dai denè* 'mezzo gennaio mezzo fienile, mezza la borsa dei denari' (Bogno); *metà genée metà fenée* 'metà gennaio metà fienile' (Cabbio).

La stessa raccomandazione vale per la legna da ardere: *fin sgianèi mèzz u lignèi* 'a fine gennaio mezza la legnaia' (Aurigeno).

¹² La spiegazione è del corrispondente locale.

Gennaio è mese propizio alla filatura: *se snèe u na s fila, tutt l'ann u s tapina* 'se in gennaio non si fila, tutto l'anno si pena' (Cevio). – Le donne stanno alzate a filare fino al tramonto della costellazione d'Orione (*adranc*¹³, *falciair*, *pradèe*, *viadüü*): *snair e fevràir i è da nè sgiù falc e falciair* 'in gennaio e in febbraio hanno da andar giù (devono tramontare) falci e falciatori' (Olivone); *la brava filanderà da sgianèe la i à da mett a dormii i pradèe* 'la brava filatrice in gennaio ha da mettere a dormire i falciatori' (Cavigliano); *ona bona filanderà de sgenèe la dev mandà a dromii i predèe prima de andà a dromii lèe* 'una buona filatrice in gennaio deve mandare a dormire i falciatori prima d'andare a dormire lei' (Brissago); *in una sira da sgianèe una bona firanderà la mett a dromii i viadüü*¹⁴ 'in una sera di gennaio una buona filatrice mette a dormire i viaggiatori' (Vogorno); *genee, la bona filera la mett a dromi i predèe* 'gennaio, la buona filatrice mette a dormire i falciatori' (Rovio); *in sginéi e fevrèi chi gh'a fanc da vestì i mett i adranc a durmì* 'in gennaio e febbraio chi ha bambini da vestire mette le stelle d'Orione a dormire' (Mesocco); *la filunza da giné la mett a dòrm i predé* 'la filatrice in gennaio mette a dormire i falciatori' (Brusio; Tognina, *Lingua e cultura della valle di Poschiavo*, p. 81); *li filunzi da gené li metan a durmì i tre pradé* 'le filatrici in gennaio mettono a dormire i tre falciatori' (Poschiavo).

Il mese di gennaio è citato in frasi varie che qui vengono offerte al lettore nell'ordine geografico del VSI: *o marüdü de sgenii* 'matura in gennaio', chi lascia passare il momento propizio per fare qualche cosa, soprattutto nel campo dei lavori agricoli (Gorduno); *sarin comè da sgenii* 'sereno come in gennaio', se il cielo è perfettamente sgombro (Gorduno); *i è mii nič da sgenii, adèss* 'non sono mica notti di gennaio, adesso', ai bambini che d'estate non vogliono coricarsi prima che faccia buio (Gorduno); *sgenee l'è longh comè la fam dal luf* 'gennaio è lungo come la fame del lupo' (Gnosca); *lon come el mes sgenéi* 'lungo come il mese di gennaio', lunghissimo (Lodrino); *stè a vecc a fè ben e snei a sighè fen i è do ròb ch'a nu cuvegn* 'aspettare da vecchi a far bene e gennaio a segar fieno sono due cose che non convengono' (Malvaglia)¹⁵; *via sgianerón a gh'em sgiù um pèis di spall* 'via gennaione abbiamo giù un peso dalle spalle' (Bodio); *fögn in sganéi, non ghignéi* 'favonio in gennaio, non ghignate', è pericoloso (Calpiogna); *l'invern e l mes t sgianè i i à mai maiècc i rètt* 'l'inverno e il mese di gennaio non li hanno mai mangiati i topi' (Gordevio); *sgianèi u n gn'a trentün ma l'è brütt da bun* 'gennaio ne ha trentuno [di giorni] ma è brutto davvero' (Berzona); *el sgianerión u fa sta sù i lizói* 'il gennaione fa star su

¹³ Cf. VSI I, 31.

¹⁴ Variante: *la fira dü füs da fir* 'fila due fusi di filo'.

¹⁵ Cf. *a vegnì vecc a fa ben l'è comè l mes de genàr a nà a fa fen* 'divenire vecchi per far bene è come il mese di gennaio andare a far fieno' (Leggia; *Almanacco Mesolcina Calanca 1968*, 68).

(vegliare) i poltroni' (Berzona)¹⁶; *al mes de sgianè l'è l mes di ghètt* 'il mese di gennaio è il mese dei gatti', che vanno in amore (Crana); *guai a chel massèe che fa mia fèsta ur mes de genèe* 'guai a quel massai che non fa festa il mese di gennaio' (Monteggio); *l'è cumè süda da genàr* 'è come sudare in gennaio', cosa inconsueta (Agno); *tu t salve gnanca se tu mör in d ro mes de giné* 'non ti salvi neanche se muori nel mese di gennaio', per te non c'è salvezza (Sonvico); *ta sa salvat piú nanca a murì l mes da genàr* 'non ti salvi più neanche a morire nel mese di gennaio' (Rovio); *se la mosca la ved genèe, vilàn consèrva ul paiee* 'se la mosca vede gennaio (se gennaio è soleggiato e caldo), villano conserva il pagliaio', perché l'inverno sarà lungo (Morbio Inferiore)¹⁷; *chi mazza um pülas da genèe el na mazza un centenee* 'chi ammazza una pulce in gennaio ne ammazza un centinaio', ammazza madre e figli (Morbio Inferiore)¹⁸; *l'è trist genèe e pesq quell ch'a ga vè dree* 'è tristo gennaio e peggio quello che gli vien dietro', febbraio (Muggio); *a la sóen vachen um bom vachéi lo gh fa mudà el pel in genéi* 'alle sue vacche un buon vaccaio fa mutare il pelo in gennaio' (Soazza)¹⁹.

I primi dodici giorni di gennaio valgono come pronostico del tempo che farà nei dodici mesi dell'anno²⁰: in gennaio prevarrà il tempo del primo giorno del mese, in febbraio quello del 2 gennaio e così via. L'uso è attestato dai materiali del VSI e dalle mie fonti a Montecarasso, Ludiano, Prugiasco, Marolta, Bodio, Campo Valle Maggia, Vergeletto, Ascona, Bogno, Sonvico, Pazzallo, S. Vittore, Roveredo Grigioni, Lostallo (fuori della Svizzera italiana a Campodolcino nella valle di S. Giacomo e a Monteossolano nell'Ossola). A Bogno si tien conto anche dei giorni dal 13 al 24²¹, contando il 13 per dicembre, il 14 per novembre e via dicendo. A Cauco il pronostico si fa sui dodici giorni che seguono il Natale, a Rossa sugli ultimi dodici giorni dell'anno²². A Caveragno si prendono invece in considerazione i primi dodici giorni di marzo, che un tempo segnavano l'inizio dell'anno.

Il mese di gennaio si chiama perciò *mèis di calendari* 'mese dei calendari', dei pronostici (Montecarasso). I dodici giorni formano la *garlanda* 'ghirlanda' (Bogno) o la *corona di mes* 'corona dei mesi' (Pazzallo) e si chiamano *sortinèi*²³ (Ludiano), *sur-*

¹⁶ Una spiegazione della frase può forse essere ricavata da quest'altra: *se in de la staa u s fa el lizón, in de l'invèrn u ne s gh'a navott de bon* 'se nell'estate si fa il lazzarone, nell'inverno non si ha nulla di buono' (Ronco s. Ascona).

¹⁷ Cf. CHERUBINI 2, 209; HDA 4, 632.

¹⁸ Cf. CHERUBINI 4, 208; PELLANDINI, *Trad. pop.*, p. 146.

¹⁹ Sul buon governo del bestiame in inverno vedi anche RF 37, 175.

²⁰ Cf. HDA 5, 1409-1413 s. *Lostage*; 9, 979-992 s. *Zwölften*.

²¹ Cf. HDA 5, 1412.

²² Le divergenze sulla collocazione dei dodici giorni profetici possono essere messe in rapporto con la confusione cagionata dalla riforma gregoriana del calendario (1582); in certi luoghi s'è tenuto conto dello spostamento di dieci giorni, in altri no: cf. HDA 5, 1414.

²³ Da SORS, SORTE, REW 8107

tegn (Prugiasco), *sortegn da r'anada* (Marolta), *sortidó* (Caveragno), *sortidú* (Campo Valle Maggia), *surtidú* (Vergeletto), *sortidó de l'ann* (Ascona), *paranzitt* o *rodolós*²⁴ (S. Vittore), *rodolós* (Lostallo), *dolorosa*²⁵ (Rossa). – A Monteossolano si chiamano *fitàual* i primi tredici giorni di gennaio, dai quali si pronostica il tempo per l'annata, riferendo il 1° gennaio a tutto l'anno, il 2 a gennaio, il 3 a febbraio e così di seguito.

La sera del 5 gennaio a Roveredo Grigioni i ragazzi girano per le frazioni del villaggio, vociando e facendo un gran baccano con corni, campanacci, sonagli, latte vuote, coperchi e altri arnesi, per *butaa fòra el carnevaa* 'buttar fuori il carnevale'. Di loro si dice che vanno *in cagorda*²⁶ e la gente li accoglie esclamando: *el vegn el berlòtt*²⁷ 'viene il convegno delle streghe' oppure *l'è scià la cagorda* 'è qua la strega', la befana.

Il 6 gennaio il sole raggiunge per la prima volta il campanile della chiesa d'Aurigeno: *ai ses da sgianèi al soo sul ciuchèi* 'il 6 di gennaio il sole sul campanile'.

Il 17 gennaio è il giorno di S. Antonio abate, chiamato *sant Antòni de ginè* 'S. Antonio di gennaio' (Cimadara), per distinguerlo da S. Antonio di Padova, la cui festa cade il 13 giugno²⁸.

Per S. Antonio si benedicono gli animali domestici²⁹: *al dersètt u s benesiss i cavài e in quell di u fiòca quasi sempru e i fièi i s fa curr cui ball da neu* 'il 17 si benedicono i cavalli e in quel giorno nevicava quasi sempre e i ragazzi si fanno correre con le palle di neve' (Losone). Cavalli, asini e muli vengono condotti, infiorati e adorni di nastri, sul sagrato o in una piazza, dove il prete li benedice. A Russo si benedicono anche le stalle. A Mesocco, dopo la benedizione, i giovanotti fanno grandi galoppate a cavallo da una frazione all'altra, inseguiti dai ragazzini festanti³⁰.

In molti luoghi (per esempio a Giubiasco, Giornico, Indemini, Ponte Capriasca, Cimadara, Sonvico) le donne portano in chiesa un sacchetto di sale che fanno benedire, usandolo poi sia in cucina sia per il bestiame: si crede che preservi persone e

²⁴ Da ROTA, *REW* 7387.

²⁵ Forse metatesi di *rodolós*, favorita da un accostamento paretimologico a *dolorós* 'doloroso'.

²⁶ Su *cagorda* 'spauracchio, strega' cf. BERTONI, *ARom.* 3, 99; JUD, *R* 51, 450; DRG 2, 53 s. *bagorda*.

²⁷ Cf. VSI 2, 205 s. *barlòtt*; DRG 2, 208 s. *barlot*.

²⁸ Cf. VSI 1, 191–195; P. Toschi, *Invito al folklore italiano*, Roma 1963, p. 259–269.

²⁹ A Coldrerio la benedizione si fa invece la sera del 22 aprile, vigilia della festa di S. Giorgio, patrono della parrocchia. La gente vi conduce cavalli, asini, muli, buoi, vacche, capre, pecore, cani, gatti e galline. Taluni fanno benedire anche un cartoccio di sale, un mannello di fieno, una bottiglia d'acqua, uova e altre cose.

³⁰ Oggi si fanno benedire anche le automobili.

bestie dalle malattie. A Isonne su un tavolo presso la porta della chiesa si pone il formaggio fabbricato la mattina e lo si benedice dopo la messa, insieme con il sale per le bestie che ognuno porta con sé in un cartoccio. Il formaggio è poi venduto all'asta e la somma ricavata vien offerta a S. Antonio.

A Brissago si fa benedire una cesta di pane che si vende ai fedeli. Le massaie usano nascondere un pezzo nel solaio, fiduciose che il santo preserverà la casa dagli incendi. Il resto si mangia in famiglia e si dà agli animali domestici, nell'intento di salvaguardare persone e bestie dai pericoli del fuoco. Sul piano di Magadino i ragazzi usano accendere grandi falò con stoppie di granturco e intrecciano un girotondo attorno al fuoco; i più arditi saltano festosamente attraverso le fiamme.

S. Antonio è uno dei principali santi della neve: *sant Entuni marcant de nev* 'S. Antonio mercante di neve' (Montecarasso); *sant Antoni u fa i punt e la Madòna la i sbòda* 'S. Antonio fa i ponti [di neve] e la Madonna (il giorno della Purificazione della Vergine, 2 febbraio) li demolisce' (Airolo); *sant Antoni l'a la barba bianča* 'S. Antonio ha la barba bianca' (Peccia); *sant Antoni da la barba grisa* 'S. Antonio dalla barba grigia' (Campo Valle Maggia); *par sant Antoni da la barba bianča o prima o dòpu la nèv non manča* 'per S. Antonio dalla barba bianca o prima o dopo la neve non manca' (Gordevio); *sant Antoni u gūzz i punt e sant Uscenz u gh'i romp* 'S. Antonio aguzza (assottiglia) i ponti [di neve] e S. Vincenzo (22 gennaio) glieli rompe' (Lavertezzo); *sant Antòni da ra barba bianca, s'al piòv miga ra nev no la manca* 'S. Antonio dalla barba bianca, se non piove la neve non manca' (Sonvico); *quand la tèra l'è bianca gh'è sant Antòni da la barba bianca* 'quando la terra è bianca c'è S. Antonio dalla barba bianca' (Viganello); *sant Antòni da la barba bianca, se l'è minga bianch pòch ga manca* 'S. Antonio dalla barba bianca, se non è bianco [di neve] poco ci manca' (Viganello); *sant Antòni da la barba bianca o prima o dòpu nu la manca* 'S. Antonio dalla barba bianca o prima o dopo [la neve] non manca' (Rovio); *sant Antòni da la barba bianca, se nu al fiòca pòch ga manca* 'S. Antonio dalla barba bianca, se non nevicava poco ci manca' (Capolago); *sant Antòni da la barba bianca, tri di prim o tri di dòpu nu la manca* 'S. Antonio dalla barba bianca, tre giorni prima o tre giorni dopo [la neve] non manca' (Stabio); *sant Antòni da la barba bianca, o prima o dòpu nu la manca* 'S. Antonio dalla barba bianca, o prima o dopo [la neve] non manca' (Pedrinete).

Per S. Antonio il giorno s'è allungato di un'ora circa: *a sant Antòni un'ora bona* 'a S. Antonio un'ora buona' (Bellinzona); *sant Antoni un'ora bona* (Caveragno); *al di da santa Lizzia l'è al pissèi cürt ch'a gh sia; par san Tomàs u cress da la boca al nas, par Natàl um pass da gall, par Pasquèta un'orèta e par sant Antoni un'ora bona* 'il giorno di S. Lucia (13 dicembre) è il più corto che ci sia; per S. Tommaso (21 dicembre) [il giorno] cresce dalla bocca al naso, per Natale un passo di gallo, per l'Epifania un'oretta e per S. Antonio un'ora buona' (Tegna); *sant Antòni un'ora gròssa* 'S. Antonio un'ora grossa', abbondante (Certara); *el di el se slenga a Netàl*

*el badàul d'un gall, a l'ann nef el temp che la paniscia*³¹ *la ches, a Pasqueta un'orela, a sant Antoni un'ora bona* 'il giorno s'allunga a Natale lo sbadiglio d'un gallo, all'anno nuovo (a Capodanno) il tempo che la pappa cuoce, all'Epifania un'oretta, a S. Antonio un'ora buona' (Mesocco); *sant Antoni n'ora bona* (Poschiavo).

A Cadenazzo, dove il sole non giunge durante l'inverno, la vetta del campanile ne è illuminata la prima volta il giorno di S. Antonio: *per sant Antòni de genee u riva el suu in scima al ciuchee* 'per S. Antonio di gennaio arriva il sole in cima al campanile'. A Roveredo Grigioni i raggi del sole raggiungono la sommità del campanile della frazione di S. Giulio, che da questo giorno sarà la prima nel comune ad avere il sole, dopo che per un paio di mesi ne è stata priva.

Gennaio era *or mes di spos* 'il mese degli sposi' (Sonvico), in cui si celebravano la maggior parte dei matrimoni. Infatti gli emigranti, tornati a casa per le feste di Natale, si sposavano verso la metà di gennaio, prima di ripartire: *sant Ilari u i a scarbisa, sant Antoni u i a marida* 'S. Ilario (13 gennaio) li stuzzica, S. Antonio li marita' (Sessa; *Almanacco ticinese 1928*, 99); *sant Ilari u i busniga*³² *e sant Antoni u i marida* 'S. Ilario li stuzzica e S. Antonio li marita' (Bosco Luganese).

Secondo l'inchiesta dell'ASV il carnevale cominciava una volta per S. Antonio a Giornico, Bedretto e Poschiavo³³.

Il 20 gennaio, S. Sebastiano, la temperatura comincia a raddolcirsi e compaiono le prime viole mammole: *sam Bastiàn u pòrta la viòla im man* 'S. Bastiano porta la viola in mano' (Caviano); *sam Bastiàn cu ra viòla im man* 'S. Bastiano con la viola in mano' (Magliaso); *san Sebastiàn al pòrta i viòl in da la vall* 'S. Sebastiano porta le viole nella valle' (Viganello)³⁴. – E il giorno s'è allungato: *per sam Bastiàn al dà el so per mont e per piàn* 'per S. Bastiano dà il sole per monte e per piano' (Cimadara).

A S. Sebastiano si rivolgono, per invocarne la protezione, gli allevatori di bestiame: *san Sebastiàn ch'u m parcūri im mont e m piàn, da par tūtt indè ch'a varàm nūi e l nöss bestiàm* 'che S. Sebastiano ci curi in monte e in piano, dappertutto dove andremo noi e il nostro bestiame' (Osco).

A Chiasso il santo è il protettore dei patrizi ed era festeggiato in antico soprattutto nella *Curt di Stai*, abitata dalle casate dei Bernasconi e dei Chiesa. La sera del 20 gennaio le donne della Corte facevano una *poscena*, uno spuntino con zabaione al marsala e biscotti.

³¹ Minestra fatta con farina gialla, riso, burro e sale.

³² Cf. M. JERMINI, *Temp perdüd*, Lugano 1965, p. 54: *più nagott a gh'è ch'a l la distöja dal büsnigaa sul negar di campad*.

³³ Altrove l'inizio del carnevale è segnato dal giorno di S. Stefano (26 dicembre) o dall'Epifania (6 gennaio). Cf. ASV, *Kommentar*, II/1, 98–99.

³⁴ Cf. PELLANDINI, *Trad. pop.*, p. 140.

Nel Mendrisiotto S. Sebastiano era considerato l'ultimo termine entro il quale una ragazza aveva la possibilità di trovar marito fra gli emigranti, anche per la vicinanza del tempo delle nozze proibite. Di qui il detto: *per san Sebastian i tusann i è rabiàd cumè can* 'per S. Sebastiano le ragazze [rimaste zitelle] sono arrabbiate come cani' (Mendrisio). A Stabio c'era anzi l'usanza di schernire le zitelle in questa occasione spargendo pula davanti alla loro casa (*fa l'imbùlada*) o tracciando un cerchio con la calce sulla loro porta (*fa l turtùn*).

Il 21 gennaio è S. Agnese³⁵ e il rigore dell'inverno si attenua: *par sant' Agnesa va la ràpola sù la scesa* 'per S. Agnese va la lucertola sulla siepe' (Intragna); *par sant' Agnès curr i lòssur par i sces* 'per S. Agnese corrono le lucertole per le siepi' (Magliaso); *a sant' Agnesa al corr era lüsèrta pe ra scesa* 'a S. Agnese corre la lucertola per la siepe' (Cimadèra); *par sant' Agnès la lòssura la vegn fö di sces* 'per S. Agnese la lucertola vien fuori dalle siepi' (Viganello); *par sant' Agnesa curr la lüsèrta in da la scesa* 'per S. Agnese corre la lucertola nella siepe' (Mendrisio). Il detto è probabilmente anteriore alla riforma gregoriana del calendario (1582); per farlo concordare con il vero occorre cioè aggiungere i dieci giorni sottratti al momento della riforma: si arriva così al 31 gennaio, in prossimità della festa della Purificazione (2 febbraio), per la quale vale la sentenza popolare *par la candelòra da l'invèrnu a sem fòra* 'per la candelora dell'inverno siamo fuori' (Lugano).

Il 22 gennaio è il giorno di S. Vincenzo, che compare in certe locuzioni quale sinonimo di gran freddo, in contrapposizione a S. Lorenzo (10 agosto): *san Lorenz l'è na gran caldüra e san Vincenz na gran fregiüra* 'S. Lorenzo è una grande caldura e S. Vincenzo un grande freddo' (Giubiasco); *san Lorenz da la gran caldüra e san Vincenz da la gran fregiüra, üna e l'àutra pòch la düra* 'S. Lorenzo dalla grande caldura e S. Vincenzo dal grande freddo, l'una e l'altro poco durano' (Dalpe); *san Lorenz da la grand caldüra, san Vincenz da la grand fregiüra, vün e l'òltru pòch i düra* (Rovio); *cald a san Lorenz, frecc a san Vincenz* 'caldo a S. Lorenzo, freddo a S. Vincenzo' (Cauco).

A S. Antonio (val Morobbia) raccontano la storiella della burla fatta da S. Lorenzo a S. Vincenzo. Invitandolo alla propria festa l'avrebbe pregato d'indossare un vestito ben pesante e avrebbe riso soddisfatto d'aver minchionato l'amico che per il gran sudare non riuscì quasi a toccar cibo nel ricco banchetto imbandito da S. Lorenzo. A sua volta S. Vincenzo invitò S. Lorenzo alla sua festa e lo ripagò dicendogli di venire in abiti leggerissimi, facendogli correre il rischio di morire dal freddo.

A Cresciano *par san Viscenz u passa al sou a la scima da Pronz* 'per S. Vincenzo passa il sole alla cima di Preonzo'. Prima di questa data il sole tramonta dietro la

³⁵ Cf. VSI I, 40-41.

cima di Preonzo (la *Cimetta* delle carte geografiche), oltrepassando la quale di sera arriva a Cresciano attraverso la valle di Moleno; la durata dell'insolazione ne risulta aumentata sensibilmente.

Il 23 gennaio cade la festa di S. Clemente vescovo, uno dei tanti santi della neve: *san Glement da la barba bgianca* 'S. Clemente dalla barba bianca' (S. Domenica).

Il 25 gennaio è il giorno della conversione di S. Paolo. A Soazza si percuotono gli alberi da frutto con un bastone affinché diano un raccolto abbondante. All'acqua bevuta in questo giorno si attribuiscono poteri quasi magici: *chi ch'a beu l'acqua da sam Paul par chèll ann i ved più biss* 'chi beve l'acqua di S. Paolo per quell'anno non vede più bisce'³⁶ (Cavigliano).

Il tempo che fa il 25 gennaio serve da pronostico per l'annata a Montecarasso e a Cauco³⁷: *calendari non fa figüra pür che sam Paul non la daga scüra* 'il calendario³⁸ non fa figura (non è valido) purché S. Paolo non la dia scura', non faccia brutto tempo (Montecarasso)³⁹; *de sam Paul ciara giornada, bèla anada assicürada* 'per S. Paolo chiara giornata, bella annata assicurata' (Cauco). A Braggio si crede che l'oscurarsi del cielo il giorno della conversione di S. Paolo sia presagio di mortalità nell'anno.

Il 25 gennaio i giovanotti di Carona usavano regalar dolci alle ragazze. I Bellinzonesi hanno l'abitudine di *fa sam Paulin* 'fare S. Paolino', festeggiano cioè anche il giorno che segue S. Paolo, andando a merendare nelle osterie di Molinazzo e d'Arbedo; per l'occasione si gusta la *turta rossa* o *pevarada*, una torta di pane condita con abbondante cinnamomo⁴⁰ che i droghieri vendono sotto la denominazione di polvere rossa.

³⁶ Il detto ricorda la tradizione secondo la quale nell'isola di Malta S. Paolo avrebbe guarito un pastore morso da una vipera.

³⁷ Già nel medioevo si traevano pronostici dal tempo del giorno della conversione di S. Paolo: *Clara dies Pauli bona tempora denotat anni, Si nix vel pluvia, designat tempora cara, Si fiant nebulae, morietur bestia quaeque, Si fiant venti, praeliabunt praelia genti* (HDA 5, 1417).

³⁸ Con *calendari* ci si riferisce probabilmente al pronostico sull'anno ricavato dal tempo che fa nei primi dodici giorni del mese di gennaio, pronostico valido soltanto se il tempo è brutto il 25 gennaio (in Germania l'analogo pronostico è valido se per l'Epifania il tempo è asciutto, non lo è se invece nevicata o piove: cf. HDA 9, 990).

³⁹ Nello schedario del VSI si trova attestata a Montecarasso una frase diversa, il cui significato dev'essere uguale ma la cui formulazione è meno perspicua: *se sam Paul non s'inscürä, calendari non c'indüra* 'se per S. Paolo [il tempo] non s'inscurisce, il calendario non vale', l'annata sarà buona, mentre sarà cattiva se quel giorno il tempo è nuvoloso o piove o nevicata (la spiegazione è del corrispondente locale).

⁴⁰ Si tratta della scorza aromatica d'una pianta della famiglia delle lauracee, simile alla cannella.

Il 28 gennaio cade a Riva S. Vitale la festa del beato Manfredo Settala⁴¹, alla quale è legata l'indicazione seguente sulla durata del giorno: *pa l Beàt ul di l sa slunga un'ora e n quart* 'per il Beato il giorno s'allunga un'ora e un quarto'. Anche a Rovio si dice: *sant Antona un'ora bona, al Beàt un'ora e n quart* 'a S. Antonio (17 gennaio) un'ora buona, al Beato un'ora e un quarto'.

Gli ultimi tre giorni di gennaio sono *i trii di da la mèrta* 'i tre giorni della merla' (Arbedo; BSSI 17, 137), *i di d ru mèrlo* 'i giorni del merlo' (Iseo) e vengono considerati dal popolo i più freddi dell'inverno. Il loro nome è spiegato da una storiella che, con qualche variante, si racconta dappertutto. Una volta, tanti secoli prima della venuta di Cristo, il mese di gennaio aveva soltanto 28 giorni. Un anno il tempo era stato eccezionalmente mite in gennaio e il merlo aveva nidificato in anticipo, certo che la fine dell'inverno fosse ormai prossima. La sera del 28 commise però l'imprudenza di rivolgere al mese che stava per finire una frase di scherno: *a l'ò in del cüü, sgianairón* 't'ho nel culo, gennaione'⁴² (Moghegno); *sgianerin sgianeròtt, a som fou mi e i me merlin e merlòtt* 'gennaino gennaiotto, sono fuori io e i miei merlini e merlotti' (Palagnedra); *t'ò n cül, genèe, che i mee merlòtt a i ò levèe* 't'ho in culo, gennaio, che i miei merlotti li ho allevati' (Magliaso); *te n'inchègh, ginè, che i me merlòtt i è ben levà* (da un più antico *levè*) 't'incaco (me n'infischio di te), gennaio, che i miei merlotti sono ben allevati' (Scareglia); *te n'inchègh, ginè, che i me merlòtt e i ó levè* 't'incaco, gennaio, che i miei merlotti li ho allevati' (Certara); *i me merlòtt inn sguvee, mi ga n'ò in dal cüü da genèe* 'i miei merlotti sono sgusciati, io ne ho nel culo (non m'importa) di gennaio' (Stabio).

Per vendicarsi gennaio si fece prestare tre giorni da febbraio (che allora ne aveva 31) e in quei giorni il freddo fu tale che il merlo si vide costretto a rifugiarsi nella canna d'un camino. Vi entrò con le sue belle penne bianche e ne uscì il terzo giorno tutto annerito dal fumo e dalla fuliggine. A nulla valse il tuffarsi ripetutamente nell'acqua per riacquistare la candidezza primitiva: il merlo rimase nero per sempre. A Caveragno si precisa che il becco restò giallo perché il merlo lo lasciò sporgere dal camino per respirare; ad Avegno si attribuisce il color giallo anche al piumaggio primitivo del merlo. A Lugano si racconta che solo la femmina si rifugiò nel camino per deporvi le uova e si fa notare che il suo becco non ha il bel colore giallo di quello del maschio proprio perché il fumo l'ha annerito. Questa versione spiega forse meglio perché si parla quasi sempre dei giorni della merla (al femminile)⁴³.

⁴¹ Cf. RLiR 10, 282 N 5. Lo scheletro del beato è conservato nella collegiata di Riva S. Vitale. La festa solenne si celebra la domenica successiva al 27 gennaio.

⁴² Di qui la locuzione *ga n'a in cü genèe* 'ha in culo gennaio', se n'infischia (Balerna).

⁴³ Una spiegazione diversa, meno diffusa, è fornita da S. SAVI, *Feste e tradizioni della pieve Capriasca (Ticino)*, SAfV 36, 172: «Si erano celebrate allegramente le

Dalla storiella derivano la denominazione di gennaio come *ul mes d ra mèrta* 'il mese della merla' (Torricella) e alcune locuzioni: *l'è frecc cumè i dì d la mèrta* 'è freddo come i giorni della merla', molto freddo (Pianezzo); *la mèrta la va sù pal camin* 'la merla va su per il camino', quando il tempo è freddo e ventoso alla fine di gennaio (Osco); *i è pròpi i dì da la mèrta* 'son proprio i giorni della merla', se è molto freddo il 29, il 30 e il 31 gennaio (Lugano). Quando non si ha più bisogno dell'aiuto di qualcuno, a Brissago si suol dire ironicamente: *la mèrta la canta: «a t'ò in cul, sgenè, i me fice a i ò levè»* 'la merla canta: «t'ho in culo, gennaio, i miei figli li ho allevati»'. In qualche rapporto con la leggenda sarà anche la frase: *una bona merlada ur mes da genè la dev vegh ura so niada* 'una buona famiglia di merli nel mese di gennaio deve avere la sua nidiata' (Astano).

Alla storiella son legati alcuni degli scherzi di fine gennaio. A Mosogno s'usa minchionare qualcuno con il dirgli di guardare su per la gola del camino e d'acchiappare il merlo in procinto di fuggire. In molti luoghi, fatto uscire di casa un amico con un pretesto, gli si gridano frasi scherzose che alludono alla storia del merlo: *l'è scapò al mèrlu* 'è scappato il merlo' (Giubiasco); *l'è fōra ul mèrlo* 'è fuori il merlo'⁴⁴ (Torricella); *fō sgenè che i mee merlōtt a i ó levee* 'fuori gennaio che i miei merlotti li ho allevati' (Montagnola); *fō genè l'è scià fevree e i vòss merlōtt i è già levee* 'fuori gennaio è qua febbraio e i vostri merlotti sono già allevati' (Cadro); *fō genè, dent fevree, i me merlōtt i ó levee* 'fuori gennaio, dentro febbraio, i miei merlotti li ho allevati' (Davesco); *fō genè è scià fevree, i mè merlōtt a i ù levee, a i ù levee sù l fund d'un gèrlo, arivedess invèrno* 'fuori gennaio è qua febbraio, i miei merlotti li ho allevati, li ho allevati sul fondo d'una gerla, arrivederci inverno' (Pregassona); *ciapal ciapal*⁴⁵, *lassal miga scapà* 'acchiappalo acchiappalo, non lasciarlo scappare', il merlo (Arogno). A Viganello si chiamano all'aperto le ragazze per dir loro: *o tusann, l'è fō genè e i me merlōtt i ù già levee* 'oh ragazze, è fuori gennaio e i miei merlotti li ho già allevati'.

Ad Auressio dal tempo che fa nei tre giorni della merla si prendono gli auspici per l'annata agricola: buona se fa bel tempo, cattiva se il tempo è brutto.

nozze di due giovanissimi e bellissimi sposi. Per recarsi alle loro case, dopo lo sposalizio, essi dovevano attraversare un fiume, che causa il terribile freddo, era gelato. Per abbreviare il cammino, i due sposi si avventurarono sulla superficie gelata, ma giunti nel mezzo del fiume, il ghiaccio scricchiolò e si spezzò. Gli sventurati, vistisi perduti, chiamarono soccorso, ma nessuno udì il loro richiamo disperato, e scomparvero, teneramente abbracciati, nelle fredde onde, mentre il ghiaccio si richiudeva sulla loro spaventevole tomba. Il fiume insidioso si chiamava Merla. Perciò gli ultimi tre giorni di gennaio, in cui era accaduta la terribile sciagura, sarebbero stati chiamati i giorni della Merla.»

⁴⁴ Si gioca sul doppio senso di *merlo*: 'merlo' e 'minchione'.

⁴⁵ Oppure: *tegnal tegnal* 'tienilo tienilo'.

L'ultimo giorno di gennaio si fanno scherzi in parte simili a quelli del 1° aprile⁴⁶. Il più diffuso consiste nel far uscire di casa con un pretesto una persona (di preferenza un vecchio) e nel rivolgerle una frase scherzosa accompagnata dalle risate dei presenti e, talvolta, da un frastuono fatto con svariati oggetti⁴⁷: *fòra genàr che l'è scià febràr* 'fuori gennaio che è qua febbraio' (Cadenazzo); *via snè, scè faurè* 'via gennaio, è qua febbraio' (Cevio); *l'era par dumandàt s ti uliu idàm a minaa vèe snè par naa a lòo faurè* 'era (t'ho fatto uscire) per domandarti se volevi aiutarmi a menar via gennaio per andare a prendere febbraio' (Someo); *fòra dal cantón che l'è passò el sgianairón* 'fuori del cantone (cantuccio del focolare) che è passato il gennaione' (Avegno); *l'è fòra u sgianairóm* 'è fuori il gennaione', il vecchio freddoloso (Intragna); *el sgianèe l'è vöss* 'il gennaio è vostro' (Vogorno); *a gh'i el sgianèe* 'avete il gennaio' (Vogorno); *fòra dal cantón che l'è finid el genarión* 'fuori del cantuccio che è finito il gennaione' (Caviano); *l'è fòro genàr* (Bironico), *è fò genee* 'è fuori gennaio' (Besazio); *fò genee, dent fevree* 'fuori gennaio, dentro febbraio' (Mendrisio); *l'è fòra al generùn* 'è fuori il gennaione' (Cabbio); *l'è fo genèe, l'è int febrèe*, *l'è fo l'urs da la tana* 'è fuori gennaio, è dentro febbraio, è fuori l'orso della tana' (Campocologno); *l'è fò l'ors fò da la tana* 'è fuori l'orso fuori della tana' (Prada di Poschiavo)⁴⁸, *l'è fo gené, l'è scià fevrè, un corn nil cül a chi ma l fa savé* 'è fuori gennaio, è qua febbraio, un corno nel culo a chi me lo fa sapere' (Poschiavo). A queste frasi vanno aggiunte quelle già citate a proposito della storiella del merlo.

A Isonne narrano che una vecchietta a una frotta di ragazzini che, fattala uscire di casa, le avevano gridato: *l'è fòr sginè, l'è scià fevrè* 'è fuori gennaio, è qua febbraio' rispose indispettita: *baseghel dedré* 'baciateglielo dietro', baciategli il sedere. Nello stesso villaggio si chiede per esempio all'interlocutore se ha visto due litigare e alla domanda «chi?» si replica: *sginè e fevrè* 'gennaio e febbraio'. Ad Ascona i giovanotti andavano a bussare alla porta delle case dove sapevano di trovare del buon vino e dicevano: *l'è nai fòra l genarón par gni dent al febràr a dagh su al bocaa* 'è andato fuori il gennaione per venir dentro il febbraio a bere nel boccale'; la gente li faceva entrare e offriva loro un bicchiere di vino.

Il fare questi scherzi vien indicato con varie locuzioni verbali: *minà vè snè* 'menar via gennaio' (Campo Valle Maggia); *dagh el sgianèe* 'dargli il gennaio' (Vogorno);

⁴⁶ Cf. VSI I, 208.

⁴⁷ Cf. MERLO, *Stagioni*, p. 192 N 1; F. MENGHINI, *Nel Grigioni italiano*, Poschiavo 1940, p. 32: *Usanze poschiavine*: «L'ultimo giorno di gennaio, alla sera, i buontemponi girano per le strade, si fermano sotto qualche finestra e chiamano qualcuno di sotto in gran fretta, facendo capire che hanno chissà quali cose da annunciare: poi gli dicono semplicemente di guardare in su e in giù, che vedranno gennaio salire e febbraio discendere.»

⁴⁸ Cf. R. TOGNINA, *Lingua e cultura della valle di Poschiavo*, Basilea 1967, p. 81. In Bregaglia e nella valle di Poschiavo lo scherzo di «chiamare l'orso fuori della tana» si fa anche il giorno della candelora (2 febbraio).

tirà fò genee 'tirar fuori gennaio' (Meride); *ciamà l'ors fo da la tana* 'chiamare l'orso fuori della tana' (Poschiavo).

La sera del 31 gennaio i ragazzi percorrono in corteo le strade dei villaggi facendo un gran baccano con grida e con il suono di campanacci, sonagli, latte vuote, coperchi, catene, molle, falci, corni ecc. per bandire il mese di gennaio⁴⁹: *bandì⁵⁰ el sgenèe* (Gudo); *fè sgenerón* (Moleno); *mett via el sgenéi⁵¹* (Lodrino); *mandà vi snei* (Leontica); *vià via al sgiané* (Broglia); *mandà via sgianè* (Moghegno); *bandì l sgiané* (Avegno); *bandì il sgianèla* (Cavigliano); *bandì al genàr* (Ascona); *bandign el sgianegn* (Brione s. Minusio).

Nel secolo scorso a Primadengo (frazione di Calpiogna) l'ultima sera di gennaio tutti gli uomini del villaggio si radunavano in un luogo convenuto, rivestiti d'abiti pesanti, con le ghette di grosso panno casalingo (*cauzzelói*) e con i ramponi da ghiaccio sotto la suola degli scarponi, muniti di corde e dei ferri uncinati (*zapìn*) che servono per trascinare i tronchi nello scivolo⁵² lungo il quale si fa scorrere la legna dal monte al piano. Giravano poi per le strade gridando: *a menum via sgianerùn* 'meniamo via gennaione'. Infine facevano uno spuntino, la *poscena*, mangiando la *paniscia*, una minestra fatta con la crema del latte, preparata a turno dalle varie famiglie del paese.

In certi luoghi si faceva anche un falò per bruciare gennaio⁵³. A Cavagnago i ragazzi andavano di casa in casa a cercare covoni di paglia per *brüsè la coa a sgianéi* 'bruciare la coda a gennaio' e gridavano: *paglia, paglia par la coa* 'paglia, paglia per la coda'. A Chironico si pretende che *s'u s brusu migni le cövö d sgianéi u s fa migni gni fegn gni paia* 'se non si brucia la coda di gennaio non si fa mica né fieno né paglia'. A Sonvico si faceva un falò (*una camana*) di steli di granturco (*mergasc*).

Lo spuntino a notte avanzata del 31 gennaio si faceva anche a Ludiano e vi partecipavano solo le donne del paese: *a nit àl pus'scenä d r öltim dé d snäi?* 'venite al pusigno dell'ultimo di di gennaio?'. Si mangiava lo zabaione, fatto di torli d'uovo sbattuti con zucchero e poi bolliti nel vino, *pär scusgiurè i mosch e i mus-segn* 'per scongiurare (tener lontani) le mosche e i moscerini'. Anche a Claro si fa la *pos'scene* del 31 gennaio affinché le zanzare non morsichino durante l'estate. Analogamente a Sonvico usavano fare una cena di grasso, con abbondanti bevute, l'ultimo giovedì di gennaio: *i fa ra giöbiascia de giné per vèss miga maié dai mussolìn*

⁴⁹ Cf. ASV, *Kommentar*, II/1, 271; SAVI, *SAfV* 36, 172; BIANCONI, *Ofell*, p. 32: *Genàr: E una sira pai strad Sentiremm i gognitt A faa un bordell da matt Con padell e pignatt E toll rott e ciochitt* 'Gennaio: E una sera per le strade sentiremo i ragazzetti fare un baccano da matti con padelle e pignatte e latte rotte e sonagli'.

⁵⁰ Cf. VSI 2, 132.

⁵¹ 'Metter via il gennaio', fargli il funerale.

⁵² La *soenda* dei dialetti ticinesi e lombardi (< SEQUENDA, REW 7837).

⁵³ Cf. CHERUBINI 4, 207.

in di campe quàn ch'i sapa i tartufol 'fanno il giovedì grasso di gennaio per non essere divorati dai moscerini nei campi quando zappano le patate' ⁵⁴.

Il 31 gennaio a Roveredo Grigioni si festeggia S. Giulio e si fa la tradizionale torta di pane. Una volta si preparava anche (come a Natale e per carnevale) il *confecc*, una specie di budino fatto con vino e miele, che messo al freddo fuori della finestra diventa duro come il croccante. I ragazzi lo vendevano a fette per le strade portandolo sul *taiee*, un vassoio di legno munito d'un'impugnatura nella faccia inferiore.

Al santo si attribuisce potere taumaturgico contro l'epilessia. Perciò durante la messa i fedeli usavano deporre sull'altare della Madonna delle Grazie pacchi d'indumenti di persone malate, soprattutto di quelle affette dal mal caduco, affinché il prete li benedicesse con la reliquia di S. Giulio.

Osservazioni linguistiche. Accanto alle forme fonetiche schiette (*ġanéi*, *ġanéi*, *ġanéir*, *ġanér*, *ġené*, *ġenē*, *ġenē*, *ġenēi*, *ġinē*, *ġinē*, *ġinē*, *ġinē*, *ġünē*, *ġanàir*, *ġanér*, *žanē*, *žanē*, *žanē*, *žanē*, *žanēi*, *žanēi*, *žanēi*⁵⁵, *žanēñ*⁵⁶, *ženē*, *ženē*, *ženē*, *ženē*, *ženēi*, *ženēi*, *ženā*, *žinē*, *žinē*, *žinēi*, *žunē*, *žunē*, *žünē*, *žnāi*, *žnair*, *žnē*, *žnē*, *žnēi*, *žnēi*) è sempre più diffuso il tipo dotto o semidotto *ġenār* (*ženār*)⁵⁷. Ma anche là dove *genār* è ormai d'uso comune *genee* si conserva spesso nelle frasi proverbiali, per le esigenze della rima.

In qualche luogo *genee* è usato invece di *genār* per designare un mese di gennaio molto freddo (Riva S. Vitale) o è diventato sinonimo di freddo intenso (Morbio Inferiore).

La forma arcaica (più di rado *genār*) si usa spesso per denominare una persona freddolosa⁵⁸: *te sè un sgenee* 'sei un gennaio' (Carasso); *l'è scià el genār* 'è qua il gennaio', di persona freddolosa (Magadino); *set ur genèe?* 'sei il gennaio?', a chi si presenta avvilluppato in uno scialle (Astano); *l'è scià l ginè* 'è qua il gennaio', di chi se ne viene ben bene imbacuccato (Corticiasca).

Con un ulteriore traslato *genee* si dice anche di chi è insensibile alle profferte

⁵⁴ Fuori della Svizzera italiana, a Malnate (Varese) si organizzava la cena degli uomini (*poscena di oman*) il penultimo giovedì, la cena delle donne (*poscena di dōnn*) l'ultimo giovedì di gennaio. Anche a Varese conoscevano la *giöbia di omen* e la *giöbia di dōnn*. Nella *giöbia di dōnn* i giovani, per diletto, spargevano cenere o crusca davanti alle porte delle ragazze invecchiate senza trovar marito; donde il detto *sta lì a fa crūsca* 'star lì a far crusca', restare zitella.

⁵⁵ Intragna (Loc. 163).

⁵⁶ Brione s. Minusio (Loc. 191).

⁵⁷ Cf. KELLER, *RLiR* 13, 138.

⁵⁸ Cf. CHERUBINI 4, 208; MERLO, *ID* 2, 302. L'origine del traslato è in frasi comparative come: *tu se come genār* 'sei come gennaio', hai sempre freddo (Aranno); *tō se sempre gerà comè el mes de ginè* 'sei sempre gelato come il mese di gennaio' (Scareglia).

amoroze altrui: *tü sè un ginè* 'sei un gennaio', freddo e insensibile all'amore (Bogno). Va inoltre citato *fa migna ul genàr* 'non fare il gennaio', non fare l'indiano, non fingere di non sapere o di non intendere (Stabio).

L'accrescitivo 'gennaione' è usato nei proverbi per sottolineare il fatto che gennaio, con il tempo freddo e nevoso, sembra più lungo degli altri mesi dell'anno. A Lodrino (*sgenerón*) e a Moghegno (*sgianairón*) l'accrescitivo indica l'ultimo giorno di gennaio, designato a Lodrino anche con un altro derivato: *sgeneresc*, deverbale di *sgeneresgià* 'gennaieggiare'⁵⁹.

La forma *sgianèla* usata scherzosamente a Cavigliano (la forma normale è *sgianèe*) contiene il suffisso *-èla*, forse aggiunto per accostamento a qualche voce spregiativa come *lèla*⁶⁰.

Lugano

Elio Ghirlanda

⁵⁹ Cf. *se sgenè u ne sgeneresgia, fervè ma u la pensa* 'se gennaio non gennaieggia, febbraio male la pensa' (Ronco s. Ascona).

⁶⁰ Cf. *amis dal lèla* 'amico dappoco' (VSI 1, 140); CHERUBINI 2, 366.